

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 11月号などから抜粋

Prefeitura  
de Nishio



11/2023

Versão português No. 307  
Edição No. 1534

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 30 de novembro (quinta-feira)**

- Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de outubro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,398 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,117 habitantes

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| ① Brasileiros... 3,711 habitantes | ④ Indonésios... 871 habitantes              |
| ② Vietnamitas... 3,253 habitantes | ⑤ Peruanos... 496 habitantes                |
| ③ Filipinos... 1,548 habitantes   | ⑥ Outras nacionalidades... 1,238 habitantes |



市民相談 P15

## Balcões de atendimento público

### Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 7 e 21 de dezembro; Subprefeitura de Kira... 14 de dezembro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 17 de novembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).  
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 21 de novembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 16 de novembro (qui), entre 17h15h e 20h e 26 de novembro (dom), entre 8h30 e 12h.  
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Terazu Fureai Center... 2 de dezembro; Subprefeitura de Hazu... 7 de dezembro; Prefeitura de Nishio... 12 e 26 de dezembro; Subprefeitura de Isshiki... 21 de dezembro; Subprefeitura de Kira... 28 de dezembro. Horário: 13h30 até 16h.  
Reservas e contato: a partir de 16 de novembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



## Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.

Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



Aplicativo de apoio à criação de filhos  
「にしMO (母子も)」



## Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

**D** = Data do exame

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**R** = Horário da recepção

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 8 e 26 de dezembro	<b>R</b> 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 13 de dezembro		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 14 de dezembro ※Consulta médica a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 13 de dezembro		



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) e cópia da caderneta bancária da gestante ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes	<b>D</b> 7 de dezembro <b>R</b> 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center ... presencial: a partir de 7 de novembro; on-line: 7 a 29 de novembro	Conteúdo: Corpo e mente da mãe pós-parto, como divertir com livros ilustrados Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação). Possível realizar a solicitação através do aplicativo 「にしMO」
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center <b>D</b> segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Conferir o comunicado que será enviado em torno de 7 meses de gestação.

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

**Dias de atendimento:**

**Domingos, feriados, início/final de ano**

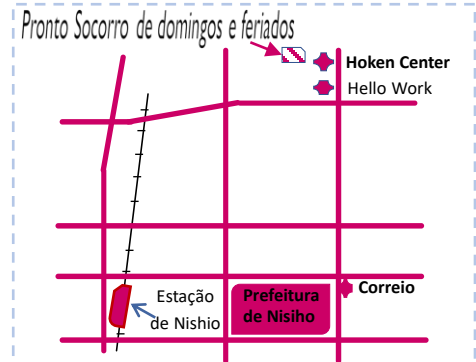
Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30  
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista  
Horário de recepção 8h45 até 11h30  
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



**KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.

Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Outubro

Dia 3	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎ 0563-72-1701
Dia 5	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 12	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3309
Dia 19	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 23	Inagaki Ladies Clinic	Yokote-cho	☎ 0563-54-1188
Dia 26	Tsutsui Seikeigueka	Hatsuka-cho	☎ 0563-59-7800

### Novembro

Dia 3	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎ 0563-75-3753
Dia 10	Seikeigueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎ 0563-55-2122

# Recrutamento de bombeiros voluntários!



Bombeiros voluntários ... são pessoas que, além do trabalho, exercem ativamente para proteger a segurança do distrito. Realizam cursos e treinamentos sobre prevenção de incêndios e desastres. Entram em ação na ocorrência de terremoto, chuvas fortes, entre outros tipos de desastres naturais.



## Pessoas que podem se incorporar

- ① Pessoas residentes ou que trabalham no município de Nishio
- ② Pessoas acima de 18 anos (ambos os sexos)
- ③ Pessoas saudáveis e motivadas
- ④ Pessoas que conseguem se comunicar em japonês
- ⑤ Pessoas que possuem Zairyu Card ou Tokubetsu Eijyusha Shomeisho



## Atividades

Pessoas que podem participar dos treinamentos ou eventos, 1 a 2 vezes por mês. Participar dos treinamentos quando houver chamadas dos moradores do distrito.

Os bombeiros voluntários são remunerados ao participar de treinamentos ou entrar em ação.

Há indenização por desligamento às pessoas que irão se afastar após um longo período de incorporação.

O uniforme e capacete são oferecidos (emprestados) aos voluntários.



NISHIOFIRE

Poderão conferir as atividades dos bombeiros voluntários!

**Contato:** Central do Corpo de Bombeiros do município de Nishio – ☎0563-56-2126



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



## Festival Acty Nishio 2023

### Data

19 de novembro de 2023 (dom), das 10h às 15h

### Local

Acty Nishio (Nishio-shi Tsurugasaki-cho 6-2)

Haverá apresentações no palco e área de experiências.

Haverá também food truck.

Haverá rally de carimbos.

Poderão ganhar prêmios ao completar os carimbos!



**Contato:** Centro de Atividades dos Cidadãos de Nishio (NISHIO SHIMIN KATSUDOU CENTER) – ☎0563-65-3923

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: 7 a 13 de novembro \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥21,300 a ¥41,900
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥7,900 a ¥15,600
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥24,800 a ¥48,800

◆ Informações em comum: 1 vaga

Data do sorteio: 20 de novembro de 2023 (segunda-feira)

Data da instalação no apartamento: 28 de dezembro de 2023 (quinta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

子どもが遊べる場所 外国人のための生活情報 P2

## Locais onde as crianças podem brincar

Apresentamos locais onde crianças podem brincar gratuitamente no município de Nishio

- há brinquedos para crianças
- podem praticar esportes
- há eventos como ouvir histórias de livros

※Crianças de idade pré-escolar devem ser acompanhadas por adultos.



① CHUO JIDOU KAN  
Nishio-shi Turugasaki-cho 6-2



② TERAZU KODOMO HIROBA  
(1º andar do TERAZU FUREAI CENTER)  
Nishio-shi Terazu-cho Tennouyama 27



③ ISSHIKI JIDOU CENTER  
Nishio-shi Isshiki-cho  
Isshiki Nakayashiki 84-1



④ KIRA JIDOU KAN  
(2º andar de KIRA HOKEN CENTER)  
Nishio-shi Kira-cho  
Yoshida Ookirima 17-3



⑤ HAZU JIDOU KAN  
(1º andar de HAZU TOSHOKAN)  
Nishio-shi Terabe-cho  
Hayashioe 89-1



[HP]

Confirmar os dias fechados na homepage do município de Nishio

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio ㊦ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108